

No. 8335

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
PORTUGAL**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the
establishment of a local air service between Matsapa and
Lourenço Marques. Lisbon, 1 March and 17 April 1966**

Official texts: English and Portuguese.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 September
1966.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
PORTUGAL**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la création
d'un service aérien local entre Matsapa et Lourenço
Marques. Lisbonne, 1^{er} mars et 17 avril 1966**

Textes officiels anglais et portugais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 septembre
1966.*

No. 8335. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PORTUGAL REGARDING THE ESTABLISHMENT OF A LOCAL AIR SERVICE BETWEEN MATSAPA AND LOURENÇO MARQUES. LISBON, 1 MARCH AND 17 APRIL 1966

I

Her Majesty's Ambassador at Lisbon to the Portuguese Minister for Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY

(13813/66)

Lisbon, 1 March, 1966

Your Excellency,

I have the honour to refer to the correspondence exchanged between the aeronautical authorities of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Portugal regarding the establishment of a local air service between Matsapa and Lourenço Marques, and to the temporary authorisation which was granted following that correspondence for the operation of the said service by Swazi-Air. In that correspondence it was agreed in principle that the said service should be placed on a more permanent basis and that Direcção de Exploração dos Transportes Aéreos de Moçambique (DETA) should be authorised to participate therein.

2. I accordingly have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that, without prejudice to any eventual revision of traffic rights between British territories and the territories of Portugal overseas, including those between Swaziland and Mozambique, the authorisation already granted to Swazi-Air to operate between Matsapa and Lourenço Marques in both directions should be considered as valid so long as the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Portugal for Air Services between British and Portuguese territories, signed at Lisbon on the 6th of December, 1945,² remains in force and that for the same period DETA should be authorised to operate between Lourenço Marques and Matsapa in both directions, it being understood that the two airlines shall operate the service under arrangements for co-operation to be made between them.

¹ Came into force on 17 April 1966, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 5, p. 37, and Vol. 136, p. 370.

« 3. Se o Governo de Portugal aceitar esta proposta, tenho a honra de propor que esta Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência sejam consideradas, para tanto, como constituindo um acordo entre o Governo do Reino Unido e o Governo da República de Portugal que entrará em vigor na data da resposta de Vossa Excelência. »

Em resposta, tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que o Governo Português dá a sua concordância ao conteúdo da Nota acima transcrita.

Aproveito o ensejo para expressar a Vossa Excelência, Senhor Embaixador, os protestos da minha elevada consideração.

O Ministro dos Negócios Estrangeiros :

Franco NOGUEIRA

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

Lisbon 17th of April, 1966

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 13813/66 of the 1st of March, 1966, of which the text in Portuguese is as follows :

[See note I]

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the Portuguese Government gives its agreement to the Note transcribed above.

I avail myself of the opportunity to convey to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the expression of my high consideration.

The Minister of Foreign Affairs :

Franco NOGUEIRA

¹ Translation by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

entreprises assureront ce service dans le cadre d'accords de coopération qu'elles concluront bilatéralement.

3. Si le Gouvernement portugais accepte ces propositions, je suggère que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans le même sens constituent entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la République du Portugal un accord qui entrerait en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Veillez agréer, etc.

A. D. M. Ross

II

*Le Ministre des affaires étrangères du Portugal
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Lisbonne*

Lisbonne, le 17 avril 1966

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 13813/66 de Votre Excellence en date du 1^{er} mars 1966, dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

En réponse, je tiens à porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement portugais accepte la note précitée.

Veillez agréer, etc.

Le Ministre des affaires étrangères :

Franco NOGUEIRA